

Porównanie tłumaczeń Przysłów 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kradziona woda jest słodka i chleb pokątnie zdobyty smakuje.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kradziona woda jest słodka! Chleb pokątnie zdobyty smakuje!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kradzione wody są słodkie, a chleb jedzony pokątnie smaczny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wody kradzione słodsze są, a chleb pokątny smaczniejszy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wody kradzione słodsze są, a chleb kryjomy smaczniejszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przyjemna jest woda kradziona, chleb skrycie jedzony jest smaczny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kradziona woda jest słodka, a chleb pokątnie jedzony smakuje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Woda kradziona jest słodka, chleb jedzony w ukryciu – smaczniejszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Kradziona woda jest słodka! Chleb zjadany pokątnie jest smaczny!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	”Woda kradziona jest słodka, a chleb potajemnie [wzięty] bardzo jest smaczny!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Доторкніться таємних хлібів насолоди і води солодкої крадіжки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Skradzione wody są słodkie, a skryty chleb smaczniejszy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wody kradzione są słodkie, a chleb jedzony potajemnie jest miły”.